

MARGIN TRADING GENERAL TERMS AND CONDITIONS

ПРАВИЛА МАРЖИНАЛЬНОЙ ТОРГОВЛИ

1. INTRODUCTION

ВВЕДЕНИЕ

1.1. This document, hereinafter – “MT GTC”, establishes terms and conditions for executions of margin trades in various Financial Instruments. In all cases where the margin credit is involved BCS and the Client shall act in strict compliance with MT GTC.

Данный документ, здесь и далее – “Правила”, описывает правила работы при торговле Финансовыми инструментами с привлечением заемных средств или неполным покрытием. Во всех случаях использования маржинального кредита БКС и Клиент должны действовать в строгом соответствии с Правилами.

2. DEFINITIONS

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1. In the present MT GTC the following terms shall, unless the context otherwise requires, have the following meanings and may be used in singular or plural as appropriate:

Нижеприведенные определения могут соответственно употребляться в Правилах во множественном или единственном числе и, если иное не следует из текста Правил, имеют следующие значения:

a. **Borrowable Securities** – the stocks borrowable by the Client from BCS for a purpose specified herein (available at www.bcscyprus.com);

Ценные бумаги, подлежащие займу – ценные бумаги, которые Клиент может взять у БКС в долг в указанных в настоящих Правилах целях (см. список на сайте www.bcscyprus.com);

b. **Collateral** - a certain amount of monetary funds and/or Marginable Securities depending on the value of which the Margin Level is calculated in accordance with Section 12 hereof;

Гарантийное обеспечение – денежные средства и/или Маржинальные Ценные бумаги, стоимость которых влияет на Уровень Маржи Клиента, размер которого должен рассчитываться в соответствии с Разделом 12 настоящих Правил;

c. **Discount** – a multiplier to be used when assessing the value of the Collateral in accordance with Section 12 hereof;

Дисконт – коэффициент, который должен использоваться при оценке размера Гарантийного обеспечения в соответствии с Разделом 12 настоящих Правил;

d. **Initial Margin** – Margin Level calculated by BCS as at a certain moment of time in accordance with Section 12 hereof on the basis of Net Assets pledged as the Collateral upon opening of Positions by the Client;

Первоначальная маржа – Уровень маржи, рассчитываемый БКС на определенный момент времени в соответствии с Разделом 12 Правил исходя из размера Чистых активов, которые Клиент внес в качестве Гарантийного обеспечения при открытии Позиций;

e. **Interest charged** – amounts determined in accordance with List of Marginable and Borrowable Securities, which are subject to deduction from the Client’s assets for recourse by the Client to a margin credit;

Процент за использование заемных активов – сумма, указанная в Списке Маржинальных и Заемных Ценных бумаг и подлежащая вычету из активов Клиента при использовании им маржинального кредита;

f. **Margin Call** – amount of funds defined by BCS which the Client is obliged to pay on BCS demand and payment of which is required to bring Client’s open Positions in line with Margin Requirements;

Маржин-колл – рассчитываемый БКС размер денежных требований БКС, предъявляемых Клиенту и обязательных к исполнению Клиентом в целях приведения открытых Позиций Клиента в соответствие с Маржинальными требованиями;

- g. **Maintenance Margin** - Margin Level calculated by BCS at a certain moment of time in accordance with Section 12 of MT GTC that is required to maintain Client's Positions;
- h. **Margin Level** – an indicator calculated in accordance with Section 12 hereof;
- i. **Margin Requirements** – requirements set out by BCS in respect of the volume of Client's Net Assets necessary to open and maintain Positions in Financial Instruments (Initial and Maintenance Margin requirements);
- j. **Marginable Securities** – the stocks recognized by BCS to be subject to margin trades (available at www.bcscyprus.com);
- k. **Margin Trade** – a transaction where the Client borrows assets or a transaction, which is not fully financed by the Client;
- l. **Net Assets** – net worth of the Client's assets available on its account(s) with BCS after deduction of all Client's liabilities including profits and losses on the Client's Account;
- m. **Non-Borrowable Security** – the stocks that may not be borrowed;
- n. **Non-Marginable Security** - the stocks, Margin Requirements for which are equal to 100% of its market value.
- Поддерживающая маржа** – Уровень маржи, рассчитываемый БКС на определенный момент времени в соответствии с разделом 12, требуемый для поддержания Позитивов Клиента;
- Уровень маржи** – показатель, рассчитываемый в соответствии с Разделом 12 Правил;
- Маржинальные требования** – устанавливаемые БКС требования к величине Чистых активов Клиента, необходимых для открытия/поддержания Позитивов на рынке акций/производных финансовых инструментов (Требования по величине первоначальной/поддерживающей маржи);
- Маржинальные ценные бумаги** – Ценные бумаги, сделки с которыми разрешено БКС проводить с привлечением заемных средств (см. список на сайте www.bcscyprus.com);
- Маржинальная сделка** – сделка, осуществленная с привлечением заемных средств или неполным покрытием;
- Чистые активы** – величина собственных активов Клиента на счете/счетах в БКС за вычетом всех требований и с учетом прибылей и убытков по счету Клиента;
- Незаемная ценная бумага** – ценная бумага, заем которой не предоставляется;
- Немаржинальная ценная бумага** – ценная бумага, Маржинальные требования по которой составляют 100% ее рыночной стоимости.

- o. **List of securities with naked position** – a exhaustive list of securities with naked position and/or temporary naked position traded on Russian markets. BCS settles and changes the list at its own discretion in accordance with the Russian law. BCS is entitled to determine a separate list of securities with naked position traded on Russian markets for selected group of clients. BCS provides access to the current list of securities with naked position traded on Russian markets on the website www.bcscyprus.com. Additionally BCS is entitled to inform the Client about the current list of securities and amendments hereof via email specified in Client form, by placing a notice on a confidential client's web-page and (or) other types of notification, specified in the Terms.

BCS is entitled to settle a separate list of securities with naked position traded on Russian markets for individual Client. In case specified above BCS provides access to the current list of securities with naked position traded on Russian markets for the relevant Client by placing the list on a confidential client's web-page.

Client hereby undertakes a obligation to review the current list of securities with naked position traded on Russian markets on the web-page of BCS and an confidential client's web-page

Список ценных бумаг, по которым возможно возникновение непокрытой позиции – исчерпывающий перечень ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, по которым может допускаться возникновение или увеличение непокрытой позиции и/или временно непокрытой позиции. Данный список определяется и изменяется БКС самостоятельно в соответствии с требованиями действующих нормативных актов Российской Федерации. БКС вправе определить также отдельный список ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, по которым возможно возникновение непокрытой позиции, для отдельной группы клиентов. БКС предоставляет доступ к текущему списку ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, по которым возможно возникновение непокрытой позиции, путем размещения текущего списка на сайте www.bcscyprus.com. Дополнительно БКС вправе информировать Клиента о текущем списке ценных бумаг, в том числе об изменении указанного списка, путем направления уведомления Клиенту по электронной почте, указанной в анкете Клиента, путем размещения уведомления на конфиденциальном разделе www-страницы Клиента и (или) любым иным способом обмена сообщениями, предусмотренным Условиями.

БКС вправе определить отдельный список ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, по которым возможно возникновение непокрытой позиции, для отдельного клиента. В указанном случае БКС предоставляет доступ к текущему списку ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, по которым возможно возникновение непокрытой позиции, для соответствующего Клиента, путем размещения текущего списка на конфиденциальном разделе www-страницы этого Клиента.

Клиент настоящим обязуется самостоятельно знакомиться с текущим списком ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, по которым возможно возникновение непокрытой позиции, путем обращения к [www-странице](http://www-страницы) БКС и конфиденциальному разделу www-страницы Клиента.

- p. **List of collateral securities** - a exhaustive list of collateral securities traded on Russian markets which can not be with naked position and positive value of position is not equal to zero. BCS settles and changes the list at its own discretion in accordance with the Russian law. BCS is entitled to determine a separate list of collateral securities traded on Russian markets for selected group of clients. BCS provides access to the current list of collateral securities traded on Russian markets on the website www.bcscyprus.com. Additionally BCS is entitled to inform the Client about the current list of securities and amendments hereof via email specified in Client form, by placing a notice on a confidential client's web-page and (or) other types of notification, specified in the Terms.

BCS is entitled to settle a separate list of collateral securities traded on Russian markets for individual Client. In case specified above BCS provides an access to the current list of collateral securities traded on Russian markets for the relevant Client by placing the list on a confidential client's web-page.

Client hereby undertakes a obligation to review the current list of collateral securities traded on Russian markets on the web-page of BCS and an confidential client's web-page.

- q. **List of marketable securities** - a list of securities traded on Russian markets and included in list specified in par. 2.1 (o), par.2.1 (p) of the present MT GTC: list of securities with naked position, list of collateral securities.

- 2.2. Without prejudice to the aforementioned provisions any other terms used in MT GTC shall have the meaning attributed thereto in the Terms unless otherwise is evident from the context or directly stated herein.

Список ценных бумаг, принимаемых в обеспечение - исчерпывающий перечень ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, по которым не допускается возникновение непокрытых позиций, но по которым положительное значение плановой позиции не принимается равным нулю. Данный список определяется и изменяется БКС самостоятельно в соответствии с требованиями действующих нормативных актов Российской Федерации. БКС вправе определить также отдельный список ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, принимаемых в обеспечение, для отдельной группы клиентов. БКС предоставляет доступ к текущему списку ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, принимаемых в обеспечение, путем размещения текущего списка на сайте www.bcscyprus.com Дополнительно БКС вправе информировать Клиента о текущем списке ценных бумаг, в том числе об изменении указанного списка, путем направления уведомления Клиенту по электронной почте, указанной в анкете Клиента, путем размещения уведомления на конфиденциальном разделе www-страницы Клиента и (или) любым иным способом обмена сообщениями, предусмотренным Условиями.

БКС вправе определить отдельный список ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, принимаемых в обеспечение, для отдельного клиента. В указанном случае БКС предоставляет доступ к текущему списку ценных бумаг, торгуемых на российских площадках, принимаемых в обеспечение, для соответствующего Клиента, путем размещения текущего списка на конфиденциальном разделе www-страницы этого Клиента.

Клиент настоящим обязуется самостоятельно знакомиться с текущим списком ценных бумаг, принимаемых в обеспечение, путем обращения к [www-странице](http://www-страницы) БКС по соответствующему адресу в сети Интернет и конфиденциальному разделу www-страницы Клиента.

Перечень ликвидных ценных бумаг - перечень ценных бумаг, торгуемых на российских площадках и входящих в любой из двух списков, предусмотренных п.2.1 (o), п.2.1 (p) настоящих Правил: список ценных бумаг, по которым возможно возникновение непокрытой позиции; список ценных бумаг, принимаемых в обеспечение.

Без ущерба для выше изложенных положений все иные термины, использованные в Правилах, если иное не следует из контекста или прямо не заявлено в тексте Правил, будут иметь то же значение, что и в Условиях.

3. **RISK ACKNOWLEDGEMENT**

УВЕДОМЛЕНИЕ О РИСКАХ

3.1. The Client acknowledges its clear and full understanding of the fact that a margin trading is more aggressive and involves a higher degree of risk than an ordinary trading. Margin may be used to purchase securities for which the Client does not have available cash. These activities could lead to shortfalls in the Client's account in the event of a market downturn.

Клиент подтверждает, что он осознает, что маржинальная торговля является более агрессивной и связана с большим риском по сравнению с немаржинальной торговлей. Клиент может использовать заемные средства для покупки ценных бумаг, на приобретение которых у него не имеется свободных средств. В случае снижения цен на финансовом рынке это может привести к отрицательному остатку по Счету Клиента.

3.2. Furthermore, the Client represents and warrants that its knowledge and experience in the investment field is appropriate to the nature and extent of margin trading, including its complexity and the risks involved. The Client also represents and warrants that its investment history and financial investment sophistication is adequate to evaluate the inherent risks of margin trading.

Клиент заявляет и гарантирует, что, принимая во внимание все риски и сложность маржинальной торговли, его знания и опыт в сфере торговли ценными бумагами являются достаточными для участия в маржинальной торговле. Клиент также заявляет и гарантирует, что его опыт инвестирования и квалификация в финансовой сфере позволяют адекватно оценивать риски, связанные с маржинальной торговлей.

3.3. The Client expressly confirms that it is aware of the fact that margin trading is appropriate only for persons who can assume risk of loss in excess of their margin deposit (Collateral). The Client also confirms that it possesses adequate financial resources to assume this increased risk of loss and repay any debt that may arise in connection with margin trading. The Client will not hold BCS liable for any financial loss the Client may sustain as a result of margin trading.

Клиент подтверждает, что он осведомлен о том, что маржинальная торговля подходит только для тех лиц, которые могут принять на себя риск несения убытков, превышающих стоимость маржинального депозита (Гарантийного обеспечения). Клиент также подтверждает, что он обладает необходимыми финансовыми возможностями для покрытия возросшего риска и оплаты любого долга, возникшего в связи с маржинальной торговлей. Клиент не будет считать БКС ответственной за любые убытки, которые Клиент может понести в результате маржинальной торговли.

3.4. The Client understands that if the Client is an active trader undertaking numerous transactions, the total impact of trading costs may be significant. Consequently the Client may have to obtain significant profits in the markets in order to cover the costs associated with trading activities with BCS.

Клиент осознает, что расходы на совершение сделок значительно возрастают, если он совершает торговые операции активно и в большом количестве. Таким образом, в целях покрытия расходов на совершение сделок при посредничестве БКС, Клиент должен получать значительный доход от биржевых операций.

4. **PRE-TRADING AUTHORISATION/**

РАЗРЕШЕНИЕ НА ТОРГОВЛЮ

4.1. Before the Client starts trading on margin it shall deposit funds/securities to secure Client's liabilities.

Прежде чем приступить к маржинальной торговле, Клиент должен внести достаточное количество денежных средств/ценных бумаг в качестве обеспечения обязательств, которые у него могут возникнуть.

- 4.2. At the beginning of each trading day BCS will put specific limits for the Client according to MT GTC. During trading activities the Client can inform BCS (through email or voice) that it would like to be credited and states the margin credit required. BCS can grant or decline additional loan on the basis of current margin level.
- 4.3. Notwithstanding to the contrary herein contained, Margin Level is calculated separately in respect of each Organized Market, for trading on which the Client Assets are deposited. In case when Margin Level calculated with respect to any Organized Market is not in line with BCS Margin Requirements, BCS is entitled (but not obliged) at its own sole discretion and without any prior notification of the Client to transfer the Assets deposited for trading on another Organized Market to that Organized Market and perform any necessary or expedient conversions and remittances without being liable for any actions performed in accordance with this paragraph.
5. **MONITORING**
- 5.1. It is the sole responsibility of the Client to ensure that Net Assets available on its Account(s) are at any time sufficient to meet the requirements established by BCS. BCS reserves the right to change the Margin requirements at any time by a notice made in accordance with paragraph 7.2 hereof.
- 5.2. The Client shall observe, monitor and control the compliance of the Net Assets and Margin Level with the requirements set forth in MT GTC during the trading day.
- 5.3. BCS will also monitor compliance of Client's Margin Level with BCS Margin Requirements.
6. **MARGIN REQUIREMENTS/**
- 6.1. BCS will monitor on intra-day basis the compliance of the Client with BCS Margin Requirements. If during the monitoring process, it appears that the valuation of the Client's Net Assets has fallen below the Maintenance Margin level, BCS will send to the Client a Margin Call notification.
- В начале каждой торговой сессии БКС устанавливает для Клиента лимиты в соответствии с Правилами. В течение торговой сессии Клиент может проинформировать (по электронной почте или телефону) БКС о том, что Клиент хотел бы получить дополнительный Маржинальный кредит. БКС может предоставить или отказать в предоставлении дополнительного Маржинального кредита на основании текущего Уровня маржи.
- Несмотря на любые противоречащие положения, Уровень Маржи рассчитывается в отношении каждого организатора торгов, для торговли на котором депонированы Активы Клиента. В случае несоответствия Уровня Маржи на одном организаторе торгов, Маржинальным требованиям БКС, БКС вправе, но не обязана, по своему усмотрению без предварительного уведомления Клиента перевести Активы, депонированные для торговли на одном организаторе торгов, на другой организатор торгов, проводя при этом любые необходимые конвертации и перечисления за счет Клиента, не неся перед Клиентом никакой ответственности за совершенные в соответствии с настоящим пунктом действия.
- МОНИТОРИНГ**
- Ответственность за обеспечение наличия на Счете/Счетах в любое время достаточного размера Чистых активов несет Клиент. БКС вправе изменить Маржинальные требования в любое время, уведомив об этом Клиента в соответствии с п. 7.2 Правил.
- Клиент в течение всей торговой сессии проводит проверку и мониторинг уровня Чистых активов и Уровня маржи на соответствие Правилам.
- БКС также осуществляет мониторинг соответствия Уровня маржи Клиента Маржинальным требованиям.
- МАРЖИНАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ**
- БКС в течение каждого торгового дня осуществляет постоянный контроль над соблюдением Клиентом Маржинальных требований БКС. В случае если обнаруживается, что стоимость Чистых активов Клиента становится ниже установленного порога поддерживающей маржи, БКС направляет Клиенту уведомление о Маржин-колле.

- 6.2. The Margin Call notification shall request from the Client to repay part of its loan/credit by one of the following ways in order to bring its Net Assets in line with the Margin Requirements.
- а. deposit monetary funds or Marginable Securities;
- б. sell part of its portfolio and deposit the proceeds to its account.
- 6.3. The Margin Call notification shall be sent through email, fax or voice at BCS sole discretion.
- 6.4. When the evaluation of Net Assets available on the Client's Account during a trading day falls below Maintenance Margin requirements, or the Client receives the Margin Call notification from BCS, the Client shall immediately bring the value of Net Assets to the level where it meets Maintenance Margin requirements. If the Client fails to adjust its Margin Level 2 hours prior to the end of a trading session, within which the Margin-Call was sent to the Client, BCS may on its sole discretion and without contacting the Client adjust Client's Margin Level so that it meets Maintenance Margin requirements or immediately dispose of any and all Client's Assets at current market prices. This paragraph is without prejudice to BCS right to send Margin-Call to the Client later than 2 hours prior the end of trading session.
- 6.5. BCS will proceed with the sale of Financial Instruments from the Client's securities account or purchase of Financial Instruments on the account of the Client's monetary funds in the volume sufficient to redeem the Client's loan without a relevant notice to the Client in order to bring Client Net Assets in line with the Margin Requirements in following cases.
- а. the Client is unable to meet the Margin Call 2 hours prior to the end of a trading session on which a relevant Margin Call notification is sent; or
- б. the value of the Collateral falls below the value of loan granted to the Client hereunder.
- В целях приведения стоимости Чистых активов Клиента в соответствие с Маржинальными требованиями, в уведомлении о Маржин-колле должно содержаться требование к Клиенту оплатить часть предоставленного займа одним из следующих способов:
- внести на Счет денежные средства или Маржинальные ценные бумаги;
- продать часть портфеля, зачислив вырученные денежные средства на Счет.
- Уведомление о Маржин-колле должно быть направлено Клиенту по электронной почте, факсу или телефону, по усмотрению БКС.
- Если уровень Чистых активов на счете Клиента снижается ниже Требований по величине поддерживающей маржи, или если Клиент получает от БКС Маржин-колл, то Клиент обязан немедленно привести Чистые активы в соответствие с Требованиями по величине поддерживающей маржи. Если Клиент не выполняет данное требование за 2 часа до окончания торговой сессии в течение которой был направлен Маржин-колл, БКС может по своему усмотрению без получения согласия Клиента привести Уровень маржи Клиента в соответствие с Требованиями по величине поддерживающей маржи или незамедлительно купить или продать Активы Клиента по текущим рыночным ценам. Данный пункт не ограничивает право БКС направлять Клиенту Маржин-колл позднее, чем за 2 часа до окончания торговой сессии.
- В целях приведения стоимости Чистых активов Клиента в соответствие с Маржинальными требованиями БКС без предварительного уведомления начинает продажу ценных бумаг со счета ценных бумаг Клиента или покупку ценных бумаг за счет денежных средств на Счете Клиента в объеме, необходимом для погашения займа Клиента, в следующих случаях:
- если Клиент не выполняет требования Маржин-колл за 2 часа до окончания торговой сессии, в течение которой ему было направлено уведомление о Маржин-колле; или
- если размер Гарантийного обеспечения опускается ниже размера займа, предоставленного Клиенту под такое Гарантийное обеспечение.

- 6.6. The Client shall compensate BCS all losses sustained as a result of Client's failure to comply with Margin Requirements. The Client expressly consents that any such compensation be debited to the Client's account without further notice to the Client.
- Клиент обязан компенсировать БКС все заявленные убытки, если такие убытки возникли в результате нарушения Клиентом Маржинальных требований. Клиент соглашается, что любая такая компенсация списывается со счета Клиента без дополнительного уведомления Клиента.
7. **CHANGES IN MARGIN REQUIREMENTS** **ИЗМЕНЕНИЯ В МАРЖИНАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЯХ**
- 7.1. Margin Requirements applicable to operations with Marginable Securities are subject to change by BCS at any time.
- Маржинальные требования, применяемые к операциям с маржинальными ценными бумагами могут быть изменены БКС в любой момент.
- 7.2. During a trading day BCS may notify the Client through email, fax, voice or web-site of changes introduced in Margin Requirements. The Client shall bring the level of margin in compliance with new Margin Requirements prior to the end of a trading day on which a relevant notification is sent. The Client agrees that he or she is obliged to monitor changes in Margin requirements and that BCS shall not be liable in any and all circumstances for changing its Margin requirements.
- БКС может присылать Клиенту уведомления об изменениях в величинах Маржинальных требований посредством электронной почты, факса телефона, или посредством публикации на веб-сайте в течение торгового дня. Клиент обязан привести уровень маржи в соответствие с новыми маржинальными требованиями до окончания торгового дня, в который данное уведомление было совершено. Клиент соглашается, что обязанность следить за Маржинальными требованиями лежит на Клиенте и БКС не несет никакой ответственности за изменения Маржинальных требований.
- 7.3. During a trading day BCS may notify the Client through BCS web-site email, fax or voice that some Marginable Security has been transferred into Non-Marginable Securities or Non-Borrowable Securities. The Client shall bring Net Assets in compliance with new Margin Requirements prior to the end of a trading day on which a Security became Non-Borrowable and/or Non-Marginable. The Client agrees that he or she is obliged to monitor changes in Margin requirements and that BCS shall not be liable in any and all circumstances for changing its Margin requirements.
- БКС может присылать Клиенту уведомления об изменении статуса бумаги с Маржинальной ценной бумаги на Немаржинальную ценную бумагу и на Незаемную ценную бумагу посредством электронной почты, факсу, телефона или опубликования на интернет-странице БКС в течение торгового дня. Клиент обязан привести Чистые активы в соответствие с новыми Маржинальными требованиями до окончания торгового дня, в который Ценная бумага стала Незаемной и/или Немаржинальной. Клиент соглашается, что обязанность следить за Маржинальными требованиями лежит на Клиенте и БКС не несет никакой ответственности за изменения Маржинальных требований.

- | | |
|--|---|
| <p>8. MARGIN, COLLATERAL AND OTHER PAYMENTS</p> | <p>МАРЖА, ГАРАНТИЙНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ДРУГИЕ ПЛАТЕЖИ</p> |
| <p>8.1. If case when BCS is entitled to sell any Client's assets or buy certain Securities for the Client's account without notice or court action in accordance with Section 6 hereof, such sale or purchase shall take place by the means that BCS in its reasonable discretion determines feasible and at a price that BCS in its reasonable discretion determines to be the best obtainable price. If BCS exercises its rights to sell Client's Assets or buy the Securities on the Client's account, it will effect such sale or purchase, without liability to the Client, on its behalf and use the proceeds of such sale or purchase to discharge any or all of the Client's obligations to BCS.</p> | <p>В случае когда БКС вправе без направления предварительного уведомления или подачи судебного иска, полностью или частично продать любые Активы Клиента, либо купить Ценные бумаги за счет Активов Клиента, согласно Разделу 6, такая продажа или покупка должна быть произведена способом, который представляется БКС наиболее подходящим и по такой цене, которую БКС своему по разумному усмотрению сочтет наиболее приемлемой и лучшей. Если БКС использует право на продажу активов Клиента или покупку Ценных бумаг за счет Клиента, БКС осуществляет указанную продажу или покупку от лица Клиента без предварительного уведомления и какой-либо ответственности перед Клиентом и использует средства, полученные в результате такой продажи или покупки для покрытия обязательств Клиента перед БКС.</p> |
| <p>8.2. If the Client fails to make any payment to BCS when it becomes due, the Client shall pay interest in respect of the outstanding commitment at a rate stated in the Terms until the payment is effected and credited to any of BCS accounts.</p> | <p>Если Клиент не осуществляет платеж в установленный срок, Клиент выплачивает определенный процент от суммы неисполненного обязательства за каждый день просрочки по процентной ставке, указанной в Условиях.</p> |
| <p>8.3. The Client shall pay remuneration and make other payments related to Margin Trades including but not limited to BCS expenses, commissions, exchange and clearing houses' fees and applicable taxes in accordance with the relevant provisions of the Terms and BCS Custody Rules.</p> | <p>Клиент должен платить вознаграждение и другие платежи, относящиеся к Маржинальным сделкам, включая, но не ограничиваясь, расходы БКС, комиссию, биржевые сборы и комиссию клиринговых палат, а также все необходимые налоги в соответствии с Условиями и Правилами оказания кастодиальных услуг БКС.</p> |
| <p>9. BCS REMUNERATION</p> | <p>ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ БКС</p> |
| <p>9.1. When the Client borrows Russian rubles, US dollars or the Borrowable Securities from BCS, the Client shall pay BCS the interest set out in the List of Marginable and Borrowable Securities. BCS shall withdraw its remuneration from the Client's Account on a daily basis without any prior notification.</p> | <p>Когда Клиент занимает у БКС денежные средства или Заемные Ценные бумаги он должен платить БКС определенный процент, установленный в Списке Маржинальных и Заемных бумаг. БКС ежедневно снимает со Счета клиента свое вознаграждение без предварительного уведомления.</p> |
| <p>9.2. BCS may amend the interest rates on a client-by-client basis. Additionally BCS may change the rates at any time at its sole discretion. The Client is notified of the upcoming rates in accordance with the relevant provisions of the Terms.</p> | <p>БКС может изменять процентные ставки в индивидуальном порядке. Также БКС может изменять процентные ставки в любое время по своему усмотрению. Клиент уведомляется о предстоящих изменениях в порядке, предусмотренном соответствующими положениями Условий.</p> |
| <p>10. TRADE CONFIRMATIONS, MARGIN TRADING REPORTS AND ACCOUNT STATEMENTS</p> | <p>ПОДТВЕРЖДЕНИЯ, ОТЧЕТЫ О МАРЖИНАЛЬНЫХ СДЕЛКАХ, ОТЧЕТЫ О СОСТОЯНИИ СЧЕТА</p> |

- 10.1. Any transaction entered into by BCS in favour of the Client as well as any open Position closed by BCS for the Client shall be confirmed by a trade confirmation made by BCS to the Client in accordance with the Terms. If the transaction is recorder in the daily Transaction Report, this must be regarded as the Trade confirmation in absence of Confirmation of any other type.
- 10.2. The content of each trade confirmation shall be carefully verified by the Client and, in the absence of manifest error, be deemed conclusive unless the Client notifies BCS to the contrary orally or in writing immediately after receipt of such confirmation.
- 10.3. In the event the Client believes to have entered into a transaction, which should have produced a trade confirmation, but the Client has not received such confirmation, the Client must inform BCS immediately when the Client ought to have received such confirmation. In the absence of such information BCS has discretion to regard the transaction as non-existent.
- 10.4. The information on the Margin Transactions made by the Client is included to the reporting delivered by BCS to the Client in accordance with the Terms.
- 10.5. The daily margin trading report will contain, among other things, information on the commission and other charges applicable to the transactions based on the fee schedule contractually agreed earlier with the Client.
- 10.6. BCS is not responsible for any delay, alteration, re-direction or any other modification, an electronic margin trading report may undergo after transmission from BCS.
- 10.7. Standard daily and monthly Trading Reports shall include the following essential details with respect to margin trading:
- a. Beginning and closing balances;
- b. Beginning and ending dates of the interest period;
- Любая сделка или контракт, который БКС заключает в интересах Клиента, как и любая открытая позиция, закрытая БКС для Клиента, должна быть подтверждена посредством Подтверждения сделки, в соответствии с Условиями. При отсутствии иного Подтверждения сделки, фиксация сделки в ежедневном Отчете рассматривается Клиентом как надлежащее Подтверждение сделки.
- Содержание каждого Торгового поручения должно быть тщательно проверено Клиентом и, в отсутствие очевидных ошибок, рассматриваться как окончательное, если Клиент не уведомляет БКС об обратном в устной или письменной форме немедленно после получения такого Подтверждения.
- В том случае если Клиент заключает Сделку, предполагающую получение Подтверждения Сделки, но не получает такого Подтверждения, Клиент обязан незамедлительно известить БКС о том, что он должен был получить такое Подтверждение. В случае не уведомления БКС может рассматривать такую Сделку как несуществующую.
- Информация о заключенных Клиентом Маржинальных сделках включается в отчетность, направляемую БКС Клиенту в соответствии с Условиями.
- Ежедневный отчет содержит, помимо прочего, информацию о комиссиях и иных платежах, производимых Клиентом по сделке, в соответствии с согласованными с Клиентом тарифами.
- БКС не несет ответственности за задержку, преобразование, перенаправление и иные изменения, которые могут произойти с отчетом после его отправки.
- Стандартные ежедневные и ежемесячные Брокерские Отчеты включают в себя следующую информацию по маржинальным сделкам Клиента:
- баланс счета на начало и конец отчетного периода;
- дата начала и окончания периода, за который начисляются проценты;

c.	The balance at the end of the interest period;	баланс на конец периода, за который начисляются проценты;
d.	Debits and credits entered during the period;	зачисления и выводы средств за период;
e.	Interest charged;	процент за использование заемных средств;
f.	Rates of interest charged during the period.	ставка процента за использование заемных средств на период.
11.	SUSPENSION AND TERMINATION	ВРЕМЕННАЯ ПРИОСТАНОВКА И ПРЕКРАЩЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ
11.1.	The Client agrees that BCS has the right, in addition to any other rights it may have under MT GTC or Cyprus Law, to limit the size of the Client's open Positions (net or gross), tighten its Margin Requirements and to reject orders to open Positions in situations including, but not limited to, the situations where:	Клиент настоящим уведомляется о том, что БКС также вправе, помимо иных прав, имеющихся у БКС в соответствии с Правилами и Кипрским Правом, установить лимиты в отношении открытых Позиций Клиента (нетто позиции и совокупной позиции), увеличивать маржинальные требования или отказаться от исполнения поручений по открытию новой Позиции. Ситуации, в которых БКС может воспользоваться указанным правом, включают, без ограничений, следующие ситуации:
a.	The Client does not comply with the Margin Requirements established herein;	Клиент не подчиняется Маржинальным требованиям БКС, включая требование о размере Гарантийного обеспечения;
b.	BCS, in its reasonable opinion, determines that an emergency or an exceptional market conditions exist on the market. Such conditions shall include, but shall not be limited to, the suspension or closure of any market or the abandonment or the occurrence of an excessive movement in the level of any Position and/or underlying market or BCS reasonable anticipation of the occurrence of such a movement. In such cases BCS may suspend or modify the application of all or any of the terms of MT GTC, including but not limited to, altering the last time for trading a particular Position, to the extent that the condition makes it impossible or impracticable for BCS to comply with the term in question.	в случае наличия, по мнению БКС, нестандартной или исключительной ситуации на рынке. Такие ситуации включают, без ограничений, приостановку торгов или закрытие рынка, наличие или прогнозируемое наличие резких скачков уровня позиции и/или сильного движения на соответствующем рынке. В указанных случаях БКС вправе ужесточить требования к марже, полностью или частично закрыть открытые Позиции Клиента и/или приостановить действие, или иначе определить применение всех или некоторых положений Правил, включая, но не ограничиваясь, изменение крайних сроков совершения торговых операций по определенной Позиции, в той степени, в которой рыночные условия делают невозможным или неосуществимым соблюдение БКС указанных положений Правил.
c.	Other situations described in relevant provisions of the Terms and BCS Custody Rules.	Иные ситуации, описанные в соответствующих положениях Условий и Правилах оказания кастодиальных услуг.

11.2. If the Client systematically (more than once) violates the provisions of MT GTC, disregards notices given by BCS and prevents BCS from complying with the provisions of MT GTC BCS shall be entitled to suspend execution of all Client's trades and close all Client's Positions without additional consent from or prior notice to the Client.

Если Клиент систематически (более одного раза) нарушает положения Правил, игнорирует уведомления БКС и мешает БКС выполнять положения Правил, БКС имеет право приостановить исполнение сделок Клиента и закрыть все позиции Клиента без дополнительного согласия Клиента или без предварительного уведомления.

11.3. In all other issues that are not subject to MT GTC BCS and the Client shall be governed by the Terms and BCS Custody Rules.

Все остальные вопросы, которые не регулируются Правилами, регулируются Условиями и Правилами оказания кастодиальных услуг БКС.

12. FORMULAS

ФОРМУЛЫ

Net Assets are calculated as follows:

Чистые активы рассчитываются следующим образом:

Value of collateral (VC): $VC = CMF + SV \cdot (1 - \text{discount} / 100\%)$, where

Размер гарантийного обеспечения (VC): $VC = CMF + SV \cdot (1 - \text{дисконт} / 100\%)$ где:

CMF is the amount of the Client's monetary funds at the Client's Account;

CMF – размер денежных средств на Счете клиента;

SV is the current market value of the Client's securities recognized by BCS as the Marginable Securities;

SV – текущая рыночная стоимость ценных бумаг Клиента, которые признаются БКС Маржинальными ценными бумагами;

Discount/ is the value in percentage terms set out in the List of Marginable and Borrowable Securities unless otherwise provided by an additional agreement between BCS and the Client.

Дисконт – процентное значение, указанное в Списке Маржинальных и Заемных Ценных бумаг, если иное не предусмотрено дополнительным соглашением между БКС и Клиентом.

Margin level: $ML = (CMF + SV - CD) / (CMF + SV) \cdot 100\%$, where

Уровень маржи: $ML = (CMF + SV - CD) / (CMF + SV) \cdot 100\%$, где

CMF is the amount of the Client's monetary funds at the Client's Account and monetary funds due to be credited in the Client's favor to the its Account received from the previously executed transactions no later than the end of the current Business Day less monetary funds due to be paid by the Client in respect of previously concluded deals no later than the end of the current Business Day.

CMF – размер денежных средств на Счете клиента и денежных средств, полученных в ранее заключенных сделках и подлежащие зачислению на Счет клиента, не позднее, чем до конца текущего рабочего дня за вычетом денежных средств, которые должны быть выплачены Клиентом за ранее заключенные сделки не позднее, чем до конца текущего рабочего дня.

SV is the current market value of the Client's securities accepted by the Company as the Client's Collateral at the Client's securities Account or due to be credited to the Client's securities Account on account of the previously concluded deals no later than the end of the current Business Day less the current market value of the securities due to be debited from the Client's securities Account on account of the previously executed transactions no later than the end of the current Business Day.

SV – текущая рыночная стоимость ценных бумаг Клиента, принятая Компанией в качестве Гарантийного обеспечения Клиента на Счете ценных бумаг клиента или ценные бумаги, полученные в ранее заключенных сделках и подлежащие зачислению на Счет ценных бумаг Клиента, не позднее, чем до конца текущего рабочего дня за вычетом текущей рыночной стоимости ценных бумаг по ранее заключенным сделкам и подлежащие списанию со Счета ценных бумаг Клиента не позднее, чем до конца текущего рабочего дня.

CD is the Client's outstanding debt to the Company resulting from the execution of marginal transactions by the Company or any due debts which may result from the settlement under all transactions made in the interests of the Client and settlement under which shall be completed no later than the end of the current Business Day/

CD – размер непогашенных обязательств Клиента перед Компанией, возникших в результате заключения маржинальных сделок или любые обязательства, которые могут возникнуть после урегулирования сделок, заключенных в интересах Клиента и урегулирование по которым должно состояться не позднее, чем до конца текущего рабочего дня.